

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1953 No. 33

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Overeenkomst tot regeling van geschillen voortvloeiende uit de
toepassing van de bepalingen van artikel 15, lid a,
van het Vredesverdrag met Japan;
Washington, 12 Juni 1952*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn in *Trbl.*
1953 No. 2 geplaatst. De tekst is ondertekend door:

Japan	12 Juni 1952
Dominicaanse Republiek	12 Juni 1952
Canada	13 Juni 1952
Ceylon	16 Juni 1952
Nieuw Zeeland	19 Juni 1952
Verenigde Staten van Amerika	19 Juni 1952
Griekenland	20 Juni 1952
België	1 Juli 1952
Groot-Britannië en Noord-Ierland	14 Juli 1952
Pakistan	16 Juli 1952
Turkije	18 Juli 1952
Frankrijk	24 Juli 1952
Liberia	5 Augustus 1952
Chili	8 Augustus 1952
Mexico	11 Augustus 1952
Australië	12 Augustus 1952
Kambodja	13 Augustus 1952
Cuba	15 Augustus 1952
Noorwegen	9 September 1952
Haïti	15 September 1952

Argentinië	3 October 1952
Libanon	3 October 1952
Unie van Zuid-Afrika	7 Januari 1953
Nederland (<i>subject to ratification</i>)	5 Maart 1953

C. VERTALING

Overeenkomst tot regeling van geschillen voortvloeiende uit de toepassing van de bepalingen van artikel 15, lid *a*, van het Vredesverdrag met Japan

De Regeringen van de Geallieerde Mogendheden welke deze Overeenkomst hebben ondertekend en de Japanse Regering, verlangende in overeenstemming met artikel 22 van het 8 September 1951 te San Francisco ondertekende Vredesverdrag met Japan werk-wijzen vast te stellen tot regeling van geschillen betreffende de interpretatie en uitvoering van artikel 15, lid *a*, van het Verdrag, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

In alle gevallen waarin een aanvraag voor teruggave van eigendom, rechten en belangen is ingediend in overeenstemming met de bepalingen van artikel 15, lid *a*, van het Vredesverdrag, doet de Japanse Regering binnen zes maanden na de datum van zodanige aanvraag mededeling, aan de Regering van de Geallieerde Mogendheid, van de maatregelen welke met betrekking tot zodanige aanvraag zijn genomen. In alle gevallen waarin de Regering van een Geallieerde Mogendheid bij de Regering van Japan een vordering tot schadevergoeding heeft ingediend in overeenstemming met de bepalingen van artikel 15, lid *a*, van het Verdrag en in overeenstemming met de Wet op de Schadevergoeding voor Geallieerde Eigendommen (Japanse Wet No. 264, 1951), doet de Japanse Regering binnen achttien maanden na de datum van de indiening van de vordering mededeling, aan de Regering van de Geallieerde Mogendheid, van de maatregelen welke door haar met betrekking tot de vordering zijn genomen. Indien de Regering van een Geallieerde Mogendheid niet voldaan is over de maatregelen welke door de Japanse Regering zijn genomen met betrekking tot een aanvraag voor teruggave van eigendom, rechten en belangen, of met betrekking tot een vordering tot schadevergoeding, kan de Regering van de Geallieerde Mogendheid, binnen zes maanden nadat zij door de Japanse Regering van zodanige maatregelen is verwittigd, bedoelde vordering of aanvraag ter definitieve beslissing voorleggen aan een commissie benoemd op de wijze als hierna wordt bepaald.

Artikel II

Voor de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst wordt, na een door de Regering van een Geallieerde Mogendheid

aan de Japanse Regering gericht schriftelijk verzoek, een commissie benoemd welke zal bestaan uit drie leden: één te benoemen door de Regering van de Geallieerde Mogendheid, één te benoemen door de Japanse Regering, en het derde lid te benoemen in onderling overleg tussen de beide Regeringen. Elke commissie zal als volgt worden aangeduid: de (naam van de betrokken Geallieerde Mogendheid)-Japanse Eigendommen-Commissie.

Artikel III

De Japanse Regering kan dezelfde persoon tot lid van twee of meer commissies benoemen, met dien verstande echter dat, indien naar de mening van de Regering van de Geallieerde Mogendheid, het feit dat het Japanse lid deel uitmaakt van een of meer andere commissies het werk van de commissie te zeer vertraagt, de Japanse Regering op verzoek van de Regering van de Geallieerde Mogendheid een nieuw lid zal benoemen. De Regering van een Geallieerde Mogendheid en de Japanse Regering kunnen overeenkomen als derde lid een persoon te benoemen die reeds als derde lid van andere commissies is benoemd, met dien verstande echter dat, indien naar de mening van de Regering van de Geallieerde Mogendheid of van de Japanse Regering het feit dat het derde lid reeds deel uitmaakt van een of meer andere commissies het werk van de commissie te zeer vertraagt, elk van beide partijen kan eisen, dat een nieuw derde lid wordt benoemd in onderling overleg tussen de Regering van de Geallieerde Mogendheid en de Japanse Regering.

Artikel IV

Indien de Japanse Regering of de Regering van de Geallieerde Mogendheid nalaat binnen dertig dagen na het in artikel II bedoelde verzoek een lid te benoemen, of indien de beide Regeringen niet binnen negentig dagen na het in artikel II bedoelde verzoek tot overeenstemming zijn gekomen omtrent de benoeming van een derde lid, kan in het eerste geval de Regering welke reeds een lid heeft benoemd, en in het tweede geval hetzij de Regering van de Geallieerde Mogendheid hetzij de Japanse Regering de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken een zodanig lid of zodanige leden aan te wijzen. Iedere opengevallen plaats in een commissie wordt vervuld op de wijze bepaald in de artikelen II en III.

Artikel V

Elke krachtens deze Overeenkomst ingestelde commissie bepaalt haar eigen werkwijze en stelt daartoe regelen vast overeenkomstig recht en billijkheid.

Artikel VI

Elke Regering betaalt de beloning van het door haar benoemde lid. Indien de Japanse Regering nalaat een lid te benoemen, betaalt

zij de beloning van het voor haar benoemde lid. De beloning van het derde lid van elke commissie en de onkosten van elke commissie worden vastgesteld en gezamenlijk gedragen door de Regering van de Geallieerde Mogendheid en de Japanse Regering, ieder voor de helft.

Artikel VII

De beslissing van de meerderheid van de leden der commissie zal de beslissing zijn van de commissie; deze beslissing zal als definitief en bindend worden aanvaard door de Regering van de Geallieerde Mogendheid en de Japanse Regering.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de regering van iedere Staat, welke het Vredesverdrag heeft ondertekend. Deze Overeenkomst treedt tussen de Regering van een Geallieerde Mogendheid en de Japanse Regering in werking op de datum waarop de Regering van die Geallieerde Mogendheid en de Japanse Regering haar ondertekenen, of op de datum waarop het Vredesverdrag tussen de Geallieerde Mogendheid welke Regering deze Overeenkomst heeft ondertekend en Japan in werking treedt, al naar gelang welke datum de laatste is.

Artikel IX

Deze Overeenkomst zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, welke aan elk der ondertekenende Regeringen een gewaarmerkt afschrift van deze Overeenkomst zal doen toekomen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst namens hun onderscheidene Regeringen ondertekenen op de datum welke naast hun handtekening voorkomt.

GEDAAN te Washington op de twaalfde Juni 1952 in de Engelse, Franse, Spaanse en Japanse taal, zijnde al deze talen gelijkelijk authentiek.

(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse en Franse tekst, blz. 6 e.v. van Trbl. 1953 No. 2; vergelijk blz. 1 hierboven.)

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in het voor Nederland bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst is ingevolge artikel VIII tussen de Regering van een Geallieerde Mogendheid en de Japanse Regering in werking getreden op de dag van ondertekening door die Geallieerde Mogendheid, met uitzondering van de verhouding tussen Japan en de hierna volgende Geallieerde Mogendheden waarvoor de Overeenkomst in werking treedt op de daarachter vermelde data:

Griekenland	1)
België	22 Augustus 1952
Turkije	24 Juli 1952
Liberia	29 December 1952
Chili	1)
Haiti	1)
Libanon	1)
Nederland	2)

1) Op de dag dat het Vredesverdrag voor deze Staat in werking zal treden.

2) Op de dag dat de Regering van de Verenigde Staten van Amerika de Nederlandse akte van bekrachtiging van de onderhavige Overeenkomst zal hebben ontvangen.

J. GEGEVENS

Voor het op 8 September 1951 te San Francisco gesloten Vredesverdrag met Japan zie *Trbl.* 1951 No. 134, 1952 No. 91 en 1953 No. 32.

Uitgegeven de vijf en twintigste April 1953.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. LUNS.